

# La Voz

## Hays County



Free  
Gratis

A Bi-Cultural Publication  
November, 2022

### Inside this Issue

Arte Publico  
Press

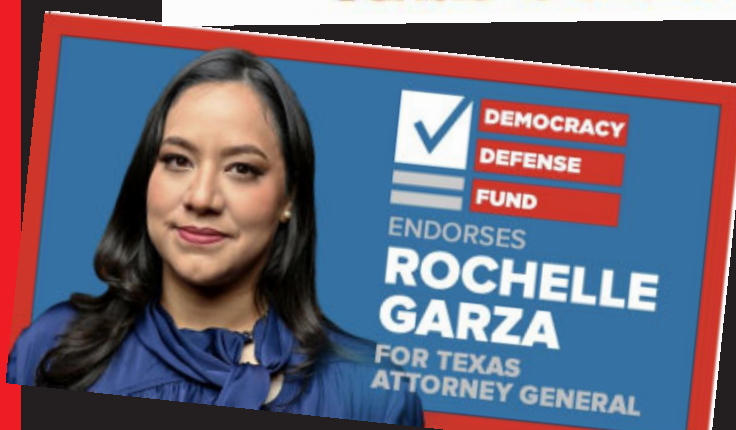
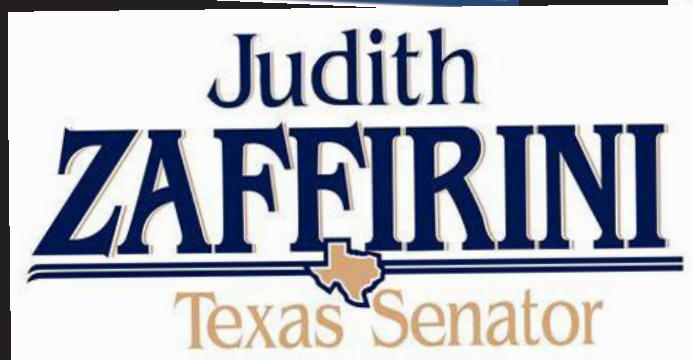
Pensamientos

Los Tigres del  
Norte in Austin

The Hispanic  
Population  
Growth

The 2022 Texas  
Book Festival

Do You Know  
Your Chiles?



**LWW** LEAGUE OF  
WOMEN VOTERS®  
OF HAYS COUNTY

# FAST FACTS

## 1979

Established in 1979, Arte Público Press is the oldest and largest Hispanic publisher in the United States. It is the principal provider of cultural materials on Latino life in the United States for general and educational audiences.

Through its publication, promotion and dissemination of 30 books each year, including its new Hispanic Civil Rights Series, Arte Público Press is committed to reforming the national culture to more accurately include, value and reflect Hispanic historical and contemporary contributions.

## 30 BOOKS PER YEAR

Piñata Books, Arte Público's imprint for children's and young adult literature, is the first imprint for children devoted to providing literary materials that authentically and realistically portray themes, characters and customs unique to U.S. Hispanic culture.

Arte Público Press conducts the largest program to recover all of the documents and books written by Hispanics from the sixteenth century to 1960: Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage.

The press has been a leader in developing an audience for U.S. Hispanic written culture, and continues its collaboration with teachers, librarians and administrators to include it in the curriculum.

The press actively partners with literacy organizations around the country, including Reach Out and Read, Reading is Fundamental, Prescription for Reading and Vuela con Libros.

## #1

Arte Público Press is the largest licensor of Hispanic literary materials to the U.S. textbook industry, with works by its authors included in hundreds of anthologies.

Arte Público Press books and authors are the recipients of hundreds of awards, including the Myers Human Rights Book Award, several Before Columbus Foundation American Book Awards, a PEN award, Southwest Book Awards and the Premio Aztlán.



Piñata Books are the recipients of numerous awards and citations, such as the Paterson Prize for Books for Young People, the Skipping Stones Book Award and ForeWord Magazine's Best Book of the Year Award. In addition, numerous Piñata Books have been named to national and regional recommended reading lists such as the American Library Association's Popular Paperbacks for Young Adults list and the Quick Picks list for reluctant readers; the New York Public Library's Books for the Teen Age; the Texas Library Association's Lone Star Reading List and its Tayshas High School Reading List; and the Américas Commended List for Children and Young Adults.

Authors published by Arte Público Press include Obie-award-winning playwright and filmmaker Luis Valdez; playwright Miguel Piñero, winner of the New York Drama Critic's Award for Best American Play; and best-selling authors Diane Gonzales Bertrand, Marcos McPeck Villatoro, Nicholasa Mohr, Pat Mora, Tomás Rivera and Victor Villaseñor.

Arte Público Press books have received critical praise in publications such as The New York Times Book Review, the Los Angeles Times, the Washington Post, Publishers Weekly and Library Journal. Its books and authors have been featured on national programs on National Public Radio, ABC's Sunday Morning with Charles Kuralt and NBC's Today Show.

The not-for-profit press is the recipient of support from the nation's leading foundations, corporations and agencies, including the Ford, Lila Wallace-Reader's Digest, Mellon, Mott and Rockefeller Foundations; the El Paso Corporation, Shell Oil Foundation, AT&T, the National Endowment for the Arts, Texas Commission on the Arts and the Cultural Arts Council of Houston-Harris County.



## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Yleana Santos**

Contributing Writers  
**Alicia Perez-Hodge**  
**Jose Onofre Gonzalez**  
**Dr. Emilio Zamora**  
**Dr. Rogelio Saenz**

Distribution  
**Tom Herrera**  
**Anna Valdez**  
**Lalo Castillo**

**Email Address:**  
**lavoztexas@gmail.com**

## PUBLISHER'S STATEMENT

**La Voz** is a monthly publication covering Hays County. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier pregunta, llámanos:**  
**(512) 944-4123**

# Pensamientos

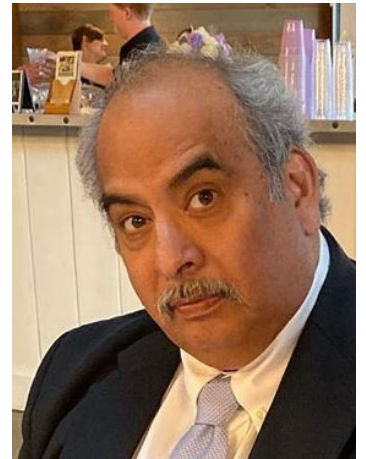
**H**ere comes the **General Election** in November. Major races include the contest for **Governor of Texas, Attorney General** and a whole host of down ballot candidates. The air waves and social media will be lit up with the candidates asking for your vote. Millions of dollars have been spent to get your attention. And so on November 8<sup>th</sup> 2022, it come down to you, the voter. Are you going to turn out and vote? Do you think your vote can make a difference? There are many examples of candidates winning by one vote. Don't let **Hays County** be in the news as one of those places where one vote made all the difference in the world.

**O**n a different note, as you will see when you go through this newspaper, **The Texas Book Festival** in returning to **Austin, Texas**. Thousands of people will come from all over to see and listen to book authors talk about their latest book. Sometimes we don't realize how fortunate we are to live so close to a place where there is so much going on. If you can, make the time to attend the **Texas Book Festival**. Buy a book and discover how words on a page can take you to places you never imagined.

**M**y last thought. As some of you may know, I grew up in **Uvalde, Texas**. What took place there on May 24<sup>th</sup>, will never be forgotten. The people of **Uvalde** are struggling with how to heal from such a terrible event. For some, it will take years and for other, they will never forget. How does one forget a child they raised? How does one forget a child who you has dreams for as they were growing up?

**O**ut of this tragedy in Uvalde has come an awakening by a generation of young parents who are realizing that justice is something that you have to demand. No one is going to do right by you unless you demand it. **Uvalde** is a place to keep your eye in the coming months and years for you are going to see a new generation of community activist who have learned how to stand up and speak out.

## EDITORIAL



**Alfredo Santos c/s**  
Editor and Publisher  
of La Voz Newspapers

Bienvenidos a • Welcome To

# EL NORTEÑO

MEXICAN RESTAURANT  
OPEN 7 DAYS A WEEK

**TEL (830) 625-2774**  
Atendidos personalmente  
por la Familia Vielma quienes  
agradecen su preferencia  
1643 Spur St.  
New Braunfels, TX 78130



## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community*

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
**Senior Pastor**



**9:00 a.m. English Mass in the Church**  
**10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall**  
**10:30 a.m. English Mass in the Chapel**  
**12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia**

**9322 FM 812 Austin, Texas 78719**  
**From Highway 183 going South, turn left onto FM 812**

**For more information: (512) 826-0280**  
**Welcome Home!**

## Los Tigres del Norte

Los Tigres del Norte are a renowned Mexican-American band hailing from Rosa Morada of Sinaloa in Mexico. The band was initially started as a family band by Jorge Hernández with his brother and cousin. Since their debut in the early '70s, Los Tigres del Norte have enjoyed widespread acclaim thanks to hit albums like *Uniendo Fronteras*, *La Reina Del Sur* and *Pacto De Sangre*, among many others. Along with Bad Bunny and others, Los Tigres del Norte are simply one of the top Latin music stars in the world. The legendary Norteño band will be touring in 2022. Be sure to catch the Los Tigres del Norte tour 2022 when it arrives in a city near you. Being there is all that matters!

How to Buy Los Tigres del Norte Tickets for 2022:

Los Tigres del Norte tour dates for 2022 for various shows can be found above, sorted by date and location closest to you. Local Los Tigres del Norte concerts will be listed at the top, with all other shows underneath in chronological order. To buy Los Tigres del Norte tour tickets for an upcoming concert, hit the "Tickets" button associated with the most convenient Los Tigres del Norte concert to move on to the next page.

During the next step, you'll have the opportunity to pick out seats at the price or seating location that best suits your preferences for the Los Tigres del Norte tour 2022. A venue-specific seating chart will be on display next to the Tigres del Norte concert tickets available for purchase, and any special instructions or details included by the seller can be accessed by clicking the "Notes" icon within the listing when applicable. Take note that cheap Tigres del Norte tickets will be listed at the top, with more expensive options underneath.

## Los Tigres del Norte



**November 23rd, 2022**

**Moody Theater Austin, Texas 8:00pm**



**Elaine S.**  
**BROWN**

For County Court at Law No.3

[www.elainebrownforjudge.com](http://www.elainebrownforjudge.com)

- ✓ QUALIFIED
- ✓ EXPERIENCED
- ✓ SERVICE TO COMMUNITY
- ✓ FAMILY FOCUSED

**Elaine's Priorities**

- J**ustice for all, equal access to the Courts
- U**sing Specialty Mental Health & DWI Courts to provide treatment & reduce crime
- S**aving taxpayer dollars
- T**ackling the backlog of existing cases, using resources efficiently

[www.elainebrownforjudge.com](http://www.elainebrownforjudge.com)

Political Ad Paid For By Elaine S. Brown Campaign



# Latinos, la población más grande en Texas

Rogelio Sáenz

El 15 de septiembre la **Oficina del Censo** reportó que lo que se ha esperado por mucho tiempo se ha actualizado. La población latina ya es más grande que la población blanca (anglosajona) en **Texas**. Por las últimas cuatro décadas proyecciones demográficas han indicado que este día llegaría. Yo empecé estudiar la demografía de la población latina en 1980. En ese entonces era una mirada larguísima que nuestra gente sobrepasaría a la población blanca en **Texas** algún tiempo en el siglo XXI.

El crecimiento de la población latina durante las últimas seis décadas ha sido impresionante. En 1960 había aproximadamente 4.5 personas blancas por cada 1 persona latina en **Texas**. Durante el curso del tiempo, el número de latinos en el estado elevó de 1.5 millones en 1960 a 11.9 millones en 2021—es decir que en 2021 había 8 latinos por cada un latino en 1960. Por otro lado, en 2021 había menos de 2 blancos por cada una persona blanca en 1960.

El porcentaje de la población de **Texas** que es latino subió de 16.2% en 1960 a 40.2% en 2021 mientras el porcentaje de blancos cayó de 71.6% a 39.4%, respectivamente. ¡Que transformación demográfica!

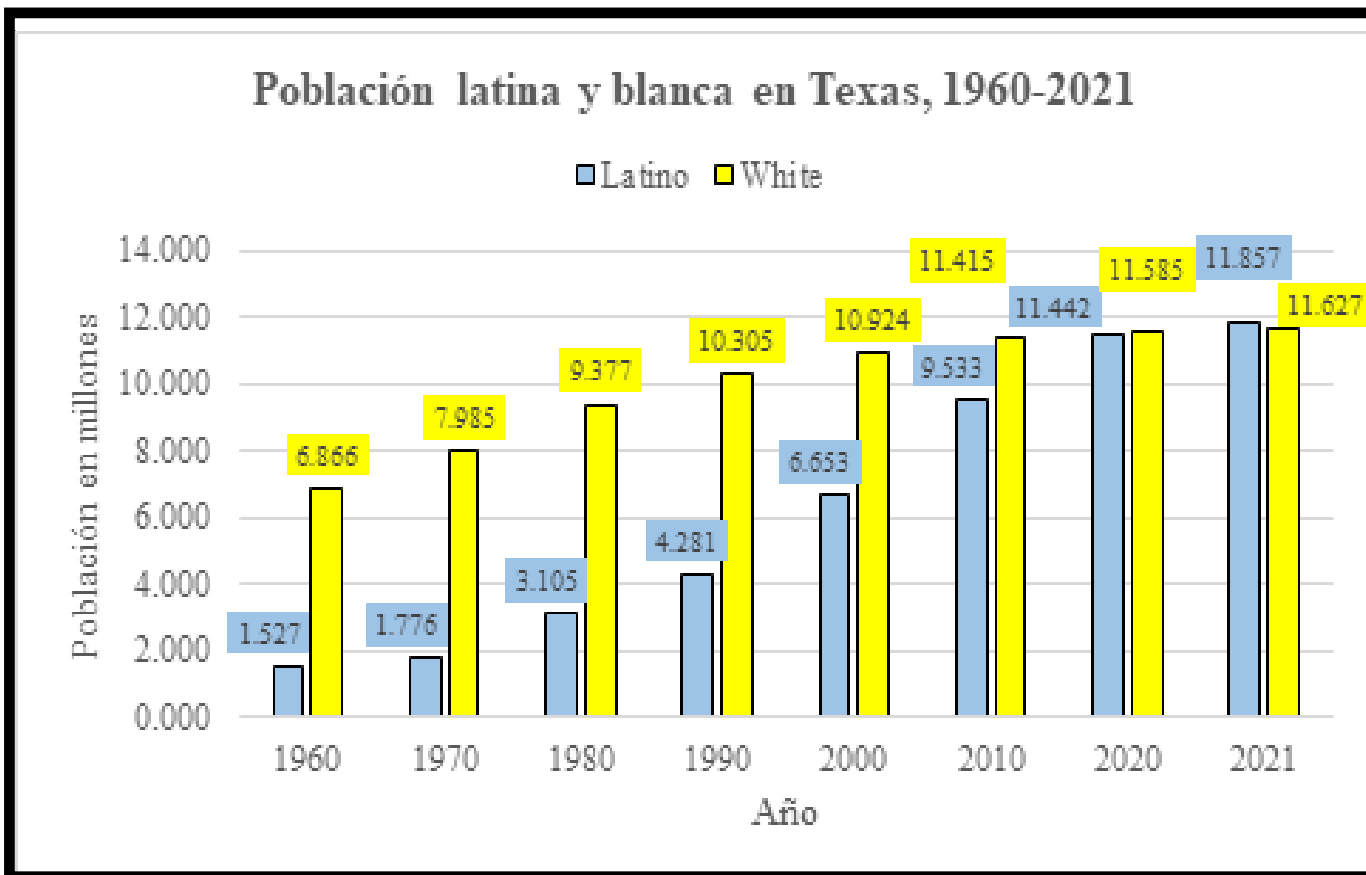
transformación demográfica. Fundamentalmente, la juventud de la población latina jugó un papel importante en el crecimiento latino. En 1960 la edad mediana de la población latina era 17 comparada a 29 entre la población blanca. Hoy las edades medianas

jóvenes menos de 18 años. Entre la población latina, hay cuatro personas de menos de 18 años por cada una persona de 65 años y mayor. Adicionalmente, durante el último medio siglo, la población latina creció rápidamente debido a una tasa de fecundidad alta y una

Desafortunadamente, aunque la fuerza demográfica de latinos ha sido obvio durante los últimos 50 años, no hemos recibido el respeto ni el reconocimiento dado la importancia de nuestra gente al futuro de **Texas**.

Lamentablemente, nuestros números crecientes no se han traducido al poder político en nuestro pueblo. Tendremos que fuertemente seguir nuestra lucha para ganar poder político y representación propia en el estado. Ojalá que se animen en esta tarea. Comencemos con el voto en la elección a mitad del mandato presidencial que llevará a cabo el 8 de noviembre. ¡Todo mundo a votar!

*Rogelio Sáenz es profesor en el Departamento de Demografía en la Universidad de Texas en San Antonio.*



¿Por qué creció la población latina tan rápido comparado con la población blanca?

Hay una serie de factores que son responsables por esta

son de 30 y 42, respectivamente. En ambos periodos, la población latina es 12 años menor que la población blanca. Hoy, entre la población blanca, hay más personas de 65 años y mayor que

cantidad de migración internacional alta.

El futuro traerá una población estatal que es todavía más latina y menos blanca.



People  
Over  
Politics



*Re-elect*  
**JUDGE  
RUBEN  
BECERRA**

ACTION.  
DEPENDABILITY.  
TRANSPARENCY.

[judgebecerra.org](http://judgebecerra.org)

EARLY VOTING  
**OCT 24TH- NOV 4TH**

ELECTION DAY  
**NOVEMBER 8TH**

# Texas Book Festival in Austin, Texas 2022



The 27th annual Texas Book Festival Weekend will take place on November 5–6 in and around the State Capitol in downtown Austin. The Festival Weekend is FREE and open to the public, featuring nearly 300 authors of the year's best books across all ages and genres.

## WHEN

Saturday, November 5, 10 am – 5 pm

Sunday, November 6, 11 am – 5 pm

Note: Daylight Savings Time ends Sunday, November 5 at 2 am. Turn back your clocks one hour on Saturday night.

## WHERE

Downtown Austin in and around the State Capitol. Below are downloads for our general festival footprint map, and for the Capitol extension rooms:

### Venues

Texas State Capitol (1100 Congress Ave., Austin, TX 78701)

First Baptist Church (901 Trinity Street)

First United Methodist Church (1201 Lavaca Street)

Central Presbyterian Church (200 East 8th Street)

Stateside at the Paramount (719 Congress Avenue)

The Contemporary Austin (700 Congress Avenue)

Congress Avenue between 7th Street and 11th Street

11th Street between Colorado Street and Brazos Street

Lit Crawl Austin will take place on Saturday, November 5, starting in the early evening in East Austin. Stay tuned for more details!

## HOW TO ATTEND

No registration is required to attend. Events are FREE and open for all to enjoy! Book Ticket events grant ticket holders priority seating, signing, and book at event. This year's Book Ticket events are Janet Evanovich, Nelson DeMille, and Jacques Pépin.

### Parking

Free parking is available in State Lot parking garages on San Jacinto and 15th Streets

## TBF PUBLIC, BUS & BIKE PARKING MAP

Accessible parking is available at the Capitol Visitors Parking Garage at 1201 San Jacinto Blvd. If you require special accommodations, please contact the Texas Book Festival prior to your visit at 512-477-4055 or [bookfest@texasbookfestival.org](mailto:bookfest@texasbookfestival.org).

### Book Sales and Signing

BookPeople is the Texas Book Festival's official bookseller. BookPeople will be on-site selling books for all featured Festival authors in the Main Book Sales Tent and Children's Book Sales/Signing Tent, both on Congress Avenue. You can also buy Festival books year-round at the BookPeople TBF online store.

## Festival Friends

Festival Friends are donors who support our mission and programs with an annual donation of \$100 or more. We thank Festival Friends with priority seating and signing at Festival Friends Pass-designated sessions. Festival Friends help us keep the Festival free for all, put books on library shelves across Texas, and fund literacy programming for students across the state of Texas. Become a Festival Friend today! It is best to donate in advance, but you can also make your donation and pick up your Friends Pass at the Festival at the TBF Store.

## Volunteers

Want to help support literacy in Austin and Texas and love giving back to your community? Join our volunteer army who make the Festival happen. Volunteer for two hours, or all day, or all weekend! Fill out our Volunteer Sign-up Form to volunteer for the 2022 Festival Weekend.

## TBF Store

The official 2022 Texas Book Festival Poster and poster t-shirts will be on sale in the TBF Store on 11th Street. This year's poster features artwork by Austin-based photographer Minta Maria. Learn more.

## Exhibitor Marketplace

Stroll through our Exhibitor Marketplace at the South end of the Festival on Congress Avenue, featuring dozens of exhibitors. Get your holiday shopping early while supporting small business owners, small presses, and nonprofit organizations.





RE-ELECT

# Elaine CARDENAS



## For Hays County Clerk

*Haciendo Lo Mejor Para El Condado De Hays*

[elainecardenas.com](http://elainecardenas.com)





# CHILES MEXICANOS

EL ANTES Y EL DESPUÉS

## FRESCO

JALAPEÑO



POBLANO



CHILACA



ANAHEIM



MIRASOL



SERRANO



BOLA



## SECO

CHIPÔTLE



ANCHO



PASILLA



COLORADO



GUAJILLO



CHILE SECO



CASCABEL





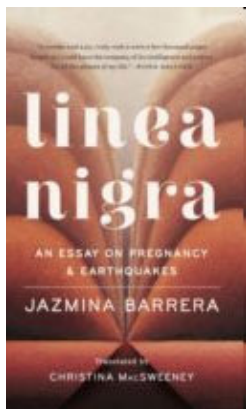
# Texas Book Festival

## 2022 Festival Authors & Speakers



**Jazmina Barrera**

Jazmina Barrera was born in Mexico City in 1988. She was a fellow at the Foundation for Mexican Letters. Her book of essays *Cuerpo extraño* (Foreign Body) was awarded the Latin American Voices prize from Literal Publishing in 2013. She has published her work in various print and digital media, such as *Nexos*, *Este País*, *Dossier*, *VICE*, *El Malpensante*, *Letras Libres* and *Tierra Adentro*. She has a Master's Degree in Creative Writing in Spanish from New York University, which she completed with the support of a Fulbright grant. She was a grantee of the Young Creators program at FONCA. She is editor and co-founder of Ediciones Antílope. She lives in Mexico City. Author photo by Rodrigo Jardón.



**Larissa Davila**

Larissa Davila is the executive director of Latino Arts, Culture & Education Organization (LACE), is a business consultant generalist based in Austin, Texas, and producer of the podcast, *Estrategia*, *Negocios y Dinero*. She graduated from Texas A&M International University, with a concentration in management and a specialty in Vancouver, Canada. She has a passion for helping micro, small, and medium businesses.

From 2015 to 2017, she was the executive director of the nonprofit Amhiga Hispana, an organization that promotes empowerment for Spanish-speaking women in Central Texas, and she is involved in prestigious organizations such as Economic Growth Business Incubators, Latinitas, and Academia Cuauhtli.



**Sandra Cisneros**

Sandra Cisneros is a poet, short story writer, novelist, and essayist whose work explores the lives of the working class. Her numerous awards include NEA fellowships in both poetry and fiction, the Texas Medal of the Arts, a MacArthur Fellowship, the PEN/Nabokov Award for International Literature, and the National Medal of Arts. Her novel *The House on Mango Street* has sold over seven million copies, been translated into over twenty-five languages, and is required reading in elementary, high school, and universities across the nation. *Martita, I Remember You*/*Martita, te recuerdo*, a story in English and in Spanish, was published in 2021. Her latest book, *Woman Without Shame*, the first collection of her poetry in 28 years, will be published by Knopf and by

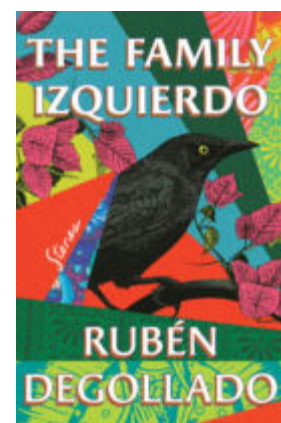


Vintage Español in a Spanish language translation, *Mujer sin vergüenza*, by Liliana Valenzuela. Cisneros is a dual citizen of the United States and Mexico. As a single woman, she chose to have books instead of children. She earns her living by her pen.



**Rubén Degollado**

Rubén Degollado is an educator from Texas and the author of *The Family Izquierdo* and the young adult novel *Throw*. His fiction has appeared in *Beloit Fiction Journal*, *Gulf Coast*, *Hayden's Ferry Review*, and *Image*.



**Millie Rose Diaz**

When Millie Rose Diaz learned her hometown was the beginning backdrop to the first Supreme Court case won by Mexican Americans, she found a purpose. Before that, she spent five years as sports and managing editor of the Jackson County Herald-Tribune, where she is now a part-time reporter. She lives in Edna and writes fiction accompanied by her exceptionally perfect black cat, *My Love*.



*Feet of Clay:*  
Gus C. Garcia, Tragic Hero of the Civil Rights Movement



# in Austin, Texas 2022

## November 5th and 6th, 2022



**Leo Espinosa**

Leo Espinosa is a New York Times bestselling illustrator. He was awarded a prestigious Pura Belpré Honor for the picture book *Islandborn*, written by Junot Díaz, and his illustrations have been featured in numerous publications, including the *New Yorker*. In addition to his love of drawing, Leo enjoys pedaling up and down the mountains around Salt Lake City, Utah, where he lives; so you could say he's both like a pencil and a bicycle.



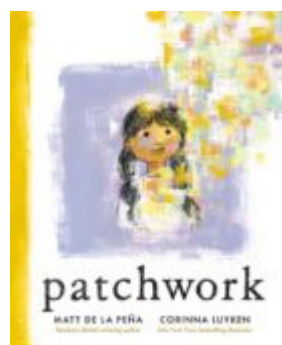
**Angie Cruz**

Angie Cruz is the author of the novels *Soledad* and *Let It Rain Coffee*, a finalist in 2007 for the International IMPAC Dublin Literary Award. She has published short fiction and essays in magazines and journals, including the *New York Times*, *VQR*, and *Gulf Coast Literary Journal*. She has received numerous grants and residencies including the New York Foundation of the Arts Fellowship, Yaddo, and the Macdowell Colony. She is founder and editor-in-chief of *Aster(ix)*, a literary and arts journal, and is an associate professor of English at the University of Pittsburgh.



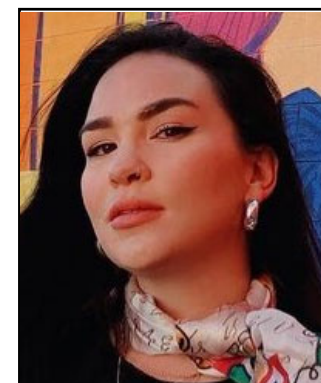
**Matt de la Peña**

Matt de la Peña is the #1 New York Times–bestselling, Newbery Medal–winning author of seven young adult novels (including *Mexican WhiteBoy* and *We Were Here*) and six picture books (including *Milo Imagines the World* and *Last Stop on Market Street*). In 2016 he was awarded the NCTE Intellectual Freedom Award. Matt received his MFA in creative writing from San Diego State University and his BA from the University of the Pacific, where he attended on a full basketball scholarship. In 2019, Matt was awarded an honorary doctorate from UOP.



**Fernando A. Flores**

Fernando A. Flores was born in Reynosa, Tamaulipas, Mexico, and grew up in South Texas. He is the author of the collection *Death to the Bullshit Artists of South Texas* and the novel *Tears of the Trufflepig*, which was long-listed for the Center for Fiction First Novel Prize and named a best book of 2019 by *Tor.com*. His fiction has appeared in the *Los Angeles Review of Books Quarterly*, *American Short Fiction*, *Ploughshares*, *Frieze*, *VICE*, and elsewhere. He lives in Austin, Texas.



**Kali Fajardo-Anstine**

Kali Fajardo-Anstine is the author of *Sabrina & Corina*, a finalist for the National Book Award, the PEN/Robert W. Bingham Prize, and The Story Prize, and winner of an American Book Award. She is the 2021 recipient of the Addison M. Metcalf Award from the American Academy of Arts and Letters. Her work has been honored with the Denver Mayor's Global Impact Award for Excellence in Arts & Culture and the Mountains and Plains Independent Booksellers Association Reading the West Book Award for Fiction. She has written for the *New York Times*, *Harper's Bazaar*, *ELLE*, *The American Scholar*, *Boston Review*, and elsewhere, and has received fellowships from MacDowell, Yaddo, Hedgebrook, and Tin House. Fajardo-Anstine holds an MFA from the University of Wyoming and has lived across the country, from Durango, Colorado, to Key West, Florida. She is the 2022–2023 Endowed Chair in Creative Writing at Texas State University. She is from Denver, Colorado. Her debut novel, *Woman of Light*, was published in June 2022.





# Texas Book Festival

## 2022 Festival Authors & Speakers



**Xavier Garza**

Xavier Garza is an acclaimed author, illustrator, and storyteller. His books for children include *Just One Itsy Bitsy Little Bite / Sólo una mordidita chiquitita* (Piñata Books, 2018), *The Great and Mighty Nikko* (Cinco Puntos Press, 2015), *Zulema and the Witch Owl / Zulema y la Bruja Lechuza* (Piñata Books, 2009), *Lucha Libre: The Man in the Silver Mask* (Cinco Puntos Press, 2007), and *Juan and the Chupacabras / Juan y el Chupacabras* (Piñata Books, 2006).

His books are regularly named to recommended readings lists compiled by teachers and librarians, and he is the recipient of several prestigious awards for his work, such as the Pura Belpré Award, the Américas Award Commended Title, and the Texas Institute of Letters Best



Children's Book Award. Born and raised in Rio Grande City in South Texas, he lives with his family in San Antonio, Texas, where he continues to write, draw, and teach.



**Guadalupe García McCall**

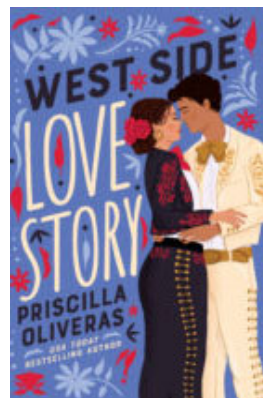
Guadalupe García McCall is the bestselling author of *Summer of the Mariposas* and won the Pura Belpré Award for her first novel, *Under the Mesquite*. She was born in Mexico and moved to Texas as a young girl, keeping close ties with family on both sides of the border. Trained in theater arts and English, she is a full time author and abuelita and lives with her husband in South Texas.



**Priscilla Oliveras**

Priscilla Oliveras is a USA Today bestselling author and 2018 RWA RITA double finalist who writes contemporary romance with a Latinx flavor. Proud of her Puerto Rican–Mexican heritage, she strives to bring authenticity to her novels by sharing her Latinx culture with readers.

Her books have earned starred reviews from Publishers Weekly, Kirkus Reviews, and Booklist along with praise from *O, The Oprah Magazine*, the *Washington Post*, the *New York Times*, *Entertainment Weekly*, *Frolic*, and more. She earned her MFA in Writing Popular Fiction from Seton Hill University, where she currently serves as adjunct faculty while also teaching the online class “Romance Writ-



ing” for ed2go. A long-time romance enthusiast, Priscilla’s also a sports fan, beach lover, and Zumba aficionado, who often practices the art of napping in her backyard hammock.



**Dr. Cynthia E. Orozco**

Dr. Cynthia E. Orozco is an award-winning and bestselling author, historian, and film and museum consultant. She is professor of history and humanities at Eastern New Mexico University–Ruidoso. She is the author of *No Mexicans, Women, or Dogs Allowed: The Rise of the Mexican American Civil Rights Movement*, the University of Texas Press’s bestselling academic book between 2010 and 2020. Her book *Agent of Change: Adela Sloss-Vento, Mexican American Civil Rights Activist and Texas Feminist* won the Liz Carpenter Award for Best Book in Texas women’s history 2020 from the Texas State Historical Association. She was a co-editor of *Mexican Americans in Texas History*. She has written over 80 articles for the *Handbook of Texas*, a Texas history encyclopedia, and over a hundred articles and letters to the

editor in Texas, New Mexico, and California newspapers. She is a two-time Ford Fellow and the Texas State Historical Association Fellow.



Pioneer of Mexican-American Civil Rights: Alonso S. Perales



**Crystal Maldonado**

Crystal Maldonado is a young adult author with a lot of feelings. Her debut novel, *Fat Chance*, Charlie Vega, is a 2021 New England Book Award winner, a *Cosmopolitan* Best New Book, and a *POPSUGAR* Best New YA Novel. Her next novel, *No Filter and Other Lies*, explores teenage life in the social media age—and the lies we



# in Austin, Texas 2022

## November 5th and 6th, 2022



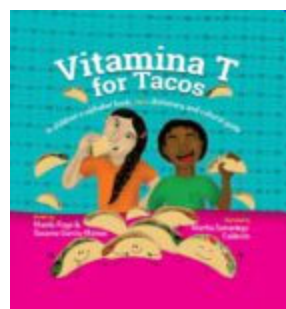
tell to ourselves and others. By day, Crystal works in higher-ed marketing, and by night, a writer who loves Beyoncé, shopping, spending too much time on her phone, and being extra. Her work has also been published in Latina, BuzzFeed, and the Hartford Courant. She lives in western Massachusetts with her husband, daughter, and dog.

of Dreams (2013), winner of an International Latino Book Award. Josefina's *Habichuelas / Las habichuelas de Josefina* is her first picture book for children. She lives and works in Houston, Texas.



**Suzanne García-Mateus**

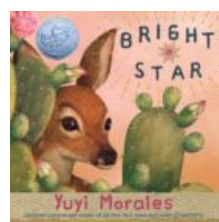
Suzanne García-Mateus is an assistant professor of bilingual education and the director of the Monterey Institute for English Learners (MIEL) at California State University–Monterey Bay. She is a former bilingual teacher from Austin, Texas, and is also raising language warriors who speak Spanglish, Spanish, and English.



**Yuyi Morales**

Yuyi Morales was born in Xalapa, Mexico, the city of flowers and springs. After migrating to the United States in 1994, she struggled with English and loneliness in a culture foreign to her but found solace in public libraries, where she read children's books with her son and discovered a renewed interest in stories and art.

She is now the author and illustrator of many books for children, including the New York Times bestseller *Dreamers* and *Niño Wrestles the World*. She is a six-time winner of the Pura Belpré Medal for an outstanding work of literature for children that best portrays, affirms, and celebrates the Latino cultural experience. Other honors include the Americas Award, the Golden Kite Medal, the Christopher Award, the Jane Adams Award, and the Tomás Rivera Award. In 2015 she received the Caldecott Honor for her book *Viva Frida*.



**Daniel A. Olivas**

Daniel A. Olivas is the author of ten books including *How to Date a Flying Mexican: New and Collected Stories* (University of Nevada Press), *The King of Lighting Fixtures: Stories* (University of Arizona Press), and *Crossing the Border: Collected Poems* (Pact Press). He is also the co-editor of *The Coiled Serpent: Poets Arising from the Cultural Quakes and Shifts of Los Angeles* (Tía Chucha Press), and editor of *Latinos in Lotusland: An Anthology of Contemporary Southern California Literature* (Bilingual Press). His plays have been produced in readings and for the stage by Playwrights' Arena, Circle X Theatre Company, and the Road Theatre Company. Olivas has written for many publications, including the New York Times, The Guardian, Alta Journal, the Los Angeles Times, El Paso Times, and the Los Angeles Review of Books.



**Mando Rayo**

Mando Rayo is a 2022 James Beard Foundation Awards nominee whose experience is deep-rooted in Latinx & BIPOC communities. Mando is a digital story-teller and uses his Latinx identity to inspire and build bridges through his production company, IDENTITY. From working with PBS ITVS, El Rey Network, Laredo Taco Company, Beef Loving Texans, Whataburger, People en Español y más, Mando shares stories through food, culture, documentaries, and digital platforms. As a Taco Journalist, food explorer, and street ethnographer, Mando has traveled across the US to uncover the tastiest tacos, from the Rio Grande Valley in Texas to L.A. and New Orleans to New York City. He is the co-author of the books *Austin Breakfast Tacos* and *The Tacos of Texas* (University of Texas Press) and the *Vitamina T for Tacos* children's book series (Jade Publishing). He is also the producer of the docuseries with PBS Digital Studios, *United Tacos of America* TV show on El Rey Network. Mando's work has been featured on Bon Appetit Magazine.



**Jasminne Mendez**

Jasminne Mendez is a Dominican American poet, playwright, and award-winning writer. She is the author of a memoir, *Night-Blooming Jasmin(n)e: Personal Essays and Poetry* (Arte Público, 2018), and a multi-genre memoir, *Island*



# Calendar of Events

**October 24th, 2022** - Apply for a mail-in ballot » Monday, Oct. 24 to Friday, Nov. 4 is in-person early voting. Voting early helps our team understand where we stand in this race and also helps you skip the lines at the polls on Election Day.

**October 28th, 2022** - Last day you can apply for an absentee or mail-in ballot. Your completed application must be received (not postmarked) in the county office by 7:00 PM, on November 8.



TEXAS TALENT MUSICIANS ASSOCIATION  
PRESENTS

THE BIGGEST NIGHT IN **TEJANO**  
42ND ANNUAL  
**TEJANO MUSIC AWARDS**

**SATURDAY NOV 26TH**

**PERFORMING LIVE**

JAY PEREZ★SHELLY LARES  
STEFANI MONTIEL★SUNNY SAUCEDA  
RICARDO CASTILLON★EDDIE GONZALEZ  
THE HOMEBOYZ★DA KRAZY PIMPZ  
ISABEL MARIE★MONICA SALDIVAR  
PROYEKTO KUMBIA "THE ORIGINAL KINGZ"

EMERGING YOUNG ARTIST SEGMENT  
ANIKKA★MARIA PAULA★KARLA CHRISTINA★GABRIELLA MARTINEZ

Live At  
SAN ANTONIO'S NEWEST  
**STATE OF THE ART ARENA**

**TECH PORT**  
CENTER + ARENA





WWW.TEJANOMUSICAWARDS.COM

# Word Power

## En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz*.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Wallet	Billetera
Change	Cambio
Money	Dinero
Quarter	Cuarto
Dollar	Dólar
Checking Account	Cuenta corriente
Bank	Banco
Poverty	Pobreza
Poor	Pobre
Job	Trabajo
Employment	Empleo
Interest	Interés
Taxes	Impuestos
Bank Account	Cuenta bancaria
Deposit	Depósito



# SU VOTO ES SU VOZ



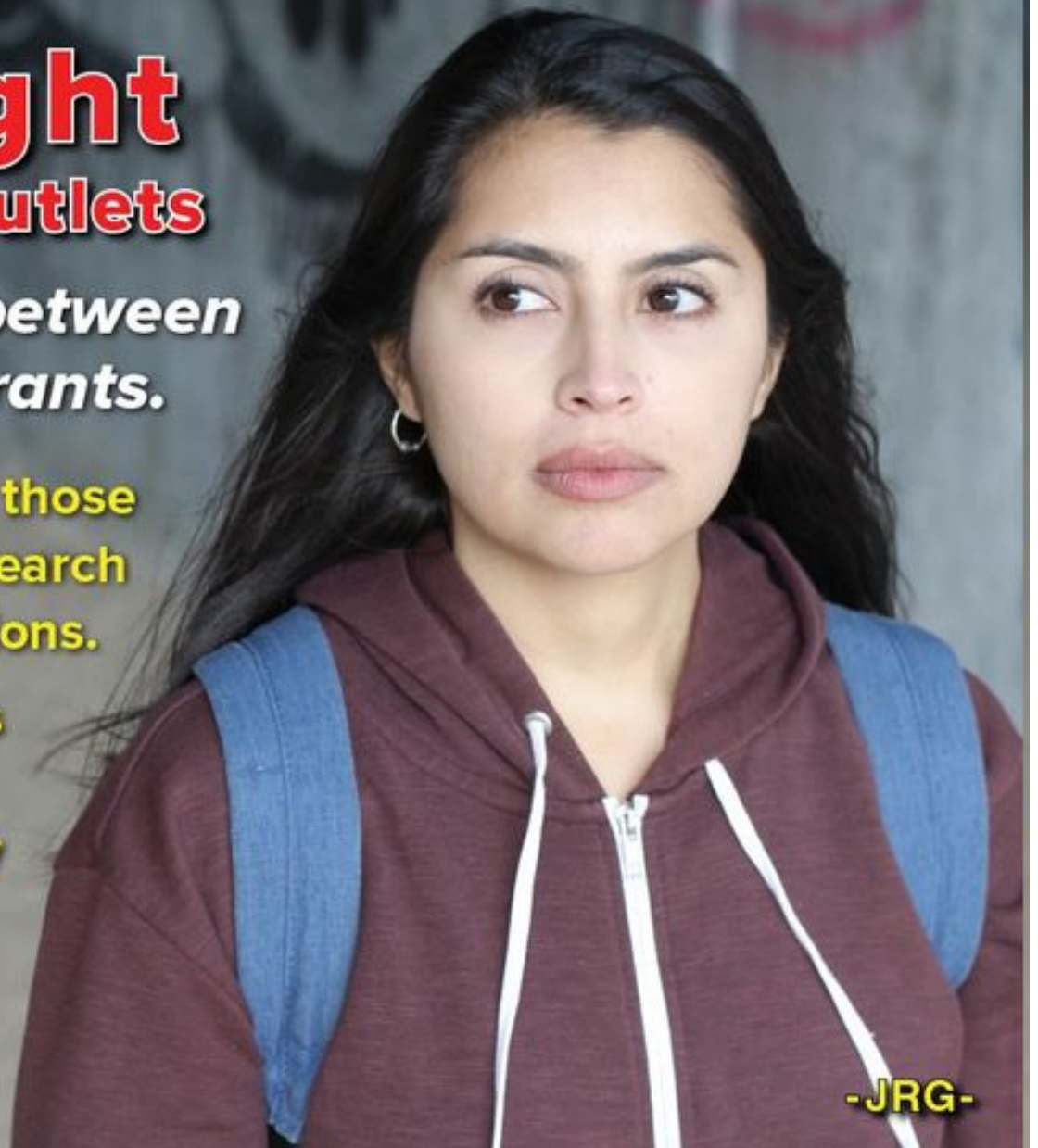
Southwest Voter Registration Education Project

## Get it Right News & Media Outlets

*There is a difference between  
Immigrants and Migrants.*

The word **“migrant”** refers to those who move to other places in search of work or better living conditions.

The word **“immigrant”** refers to those who have moved to foreign countries permanently for work or living.



-JRG-



# BY THE NUMBERS:

**#1**

Texas has seen the most school shootings since 2012, followed by California, Illinois, Florida, & Pennsylvania. *(US News and World Report)*

**5.4 million** The number of Texans who do not have health insurance. *(Texas Tribune)*

**700** Estimated number of Texans who died during the February 2021 freeze, while millions were without power and heat because of Grid Failure. *(San Antonio Current)*

**13.5 %** The increase in food prices since August 2021 for food purchased at the grocery store or supermarket. *(USDA Economic Research Service)*

## ***We want to:***

- Fully fund public schools and pass common-sense gun laws.
- Improve access to health care, including mental health. Fight for a woman's right to make decisions about her own body.
- Fix the grid, reduce utility costs.
- Hold down the cost of living.

**Democrats  
will fight for  
The PEOPLE of TEXAS.**

**Vote Democrat. (D)**

**Election Day - Nov. 8 • Voting locations at [HaysTejanoDems.org](https://HaysTejanoDems.org)**

**Paid Pol. Ad by Hays County Tejano Democrats**